

Hawai'i Pono'i

For Full Symphony Orchestra

Music by

Henri Berger
(1844-1929)

Arranged by

Paul Y. Csige

Hawai'i Pono'i

Hawaii's own true sons

Kamehameha V asked Kaiser Wilhelm I of Germany to send a bandmaster to Hawaii to give the gift of music to his people. Henri Berger arrived in Honolulu on June 5, 1872 and soon afterwards organized the Royal Hawaiian Band.

The first performance of the Royal Hawaiian Band introduced "Hymn to Kamehameha I" which Berger wrote for the first celebration of King Kamehameha Day.

The melody was based on the Prussian hymn originally titled "*Heil Dir Im Siegerkranz*" with words by David Kalâkaua, successor to Kamehameha V. **Hawai'i Pono'i** and was first sung by the Kawaiaha'o Church Choir on King Kalâkaua's 38th birthday, Nov. 16, 1874. Soon afterward the song became the national anthem of the Kingdom of Hawaii.

In 1959 Hawaii became the 50th state of the United States of America and in 1967 the Hawaii legislature proclaimed **Hawai'i Pono'i** the official state anthem.

VERSE:

Hawai'i pono`i
Nânâ i kou mô`i
Ka lani ali`i,
Ke ali`I

*Hawaii's own true sons
Be loyal to your chief
Your country's liege and lord
The chief*

CHORUS:

Makua lani ê,
Kamehameha ê,
Na kua e pale,
Me ka ihe

*Royal father
Kamehameha
We shall defend
With spears*

Originally for choir and brass band, this arrangement was requested by the Kamuela Philharmonic in February of 2008 for full symphony orchestra.

Instrumentation

3 Flutes [Fl.]

2 Oboes [Ob.]

3 Clarinets in Bb [Bb Cl.]

2 Bassoons [Bs.]

4 Horns in F [Hn.]

3 Trumpets in Bb [Bb Trp.]

2 Tenor Trombones [Tbn.]

1 Bass Trombones [B. Tbn.]

1 Tuba [Tub.]

3 Timpani (*1 player*) [Timp.]

Percussion (*1 players*):

Crash Cymbal [Cr. Cymb.]

Bass Drum [Bs. Dr.]

1st, 2nd Violins [Vln.]

Violas [Vla.]

Cellos [Violoncello, Vc.]

Basses [Contrabasses, Cb.]

Hawai'i Pono'i

For the Kamuela Philharmonic

Music **Henry Berger**

Arr. **Paul Y. Csige**

Stately ♩ = 80

The score is written for a full symphony orchestra. The tempo is marked 'Stately' with a quarter note equal to 80 beats per minute. The time signature is 3/4. The key signature has one flat (B-flat major or D minor). The score is divided into 11 measures. Dynamics range from *mp* (mezzo-piano) to *f* (forte). The woodwinds (Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon) and strings (Violin, Viola, Cello, Contrabass) play melodic lines, while the brass (Horn, Trumpet, Trombone, Tuba) and percussion (Timpani, Cymbals, Drum) provide harmonic support and rhythmic accents. The percussion part includes a timpani roll in measures 1-4 and cymbal accents in measures 1, 2, and 4. The strings play a steady accompaniment with some melodic movement in the violins and cellos.

This page of a musical score, numbered 2, contains the following parts and markings:

- Flutes (Fl.):** Fl. II has a *mp* marking at the end of the page.
- Oboes (Ob.):** Ob. I and II have *mp* and *f* markings.
- Bassoons (Bs.):** Bs. I and II have *mf* and *f* markings.
- Bass Clarinets (B^b Cl.):** B^b Cl. I and II have *mf* and *f* markings.
- Horns (Hn.):** Horns I and II have *mf* and *f* markings. Specific parts are labeled I., II., III., and IV.
- Trumpets (Tpt.):** B^b Tpt. I, II, and III are present but mostly silent.
- Trombones (Tbn.):** Tbn. I, II, and III have *mp* and *f* markings. Specific parts are labeled III., II., and I.
- Tuba (Tub.):** Present but mostly silent.
- Percussion:** Timp., Cr. Cymb., and Bs. Dr. are present with various markings.
- Violins (Vln.):** Vln. I and II have *mp* and *f* markings.
- Viola (Vla.):** Present with *mf* and *f* markings.
- Violoncello (Vc.):** Present with *mf* and *f* markings.
- Double Bass (Cb.):** Present with *mf* and *f* markings.

The score includes dynamic markings such as *mf*, *mp*, and *f*, and performance instructions like *I.*, *II.*, *III.*, and *IV.*. Measure numbers 12 through 20 are indicated at the bottom of the page.

I Fl. I
 II Fl. II
 III Fl. III
 I Ob.
 II Ob.
 I B♭ Cl.
 II B♭ Cl.
 III B♭ Cl.
 I Bs.
 II Bs.
 I, II Hn.
 III-IV Hn.
 I B♭ Tpt.
 II B♭ Tpt.
 III B♭ Tpt.
 I Tbn.
 II-III Tbn.
 Tub.
 Timp.
 Cr. Cymb.
 Bs. Dr.
 I Vln.
 II Vln.
 Vla.
 Vc.
 Cb.

mf, *p*, *mp*, *tr*, *3*, *8va*, 21, 22, 23, 24, 25

(*tr*) -----

Fl. I, II, III
Ob. I, II
B♭ Cl. I, II, III
Bs. I, II
Hn. I, II
III-IV
B♭ Tpt. I, II, III
Tbn. I, II-III
Tub.
Timp.
Cr. Cymb.
Bs. Dr.
Vln. I, II
Vla.
Vc.
Cb.

mff *f* *mp* *f* *ff*

26 27 28 29 30 31 32

Copyright 2008 Paul Y. Csige

